

13. jul. 1927

FAKTA

Dato:

13. jul. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsperson/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ragnar Ásgeirsson

Trykt udgave:

Nej

RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

TRANSSKRPTION

13 Juli

Blæst og Regntykning.

Sætter mig til at tegne og male den Terneunge jeg fandt i Forgaars.

Ved 12 Tiden klarer det op og jeg gaar ud og laver en [TEGNING].

Middg ud igen og tegne. Ved Kl 5 Tiden gaar jeg hjem og møder Ólaf Túbalsson, som jeg havde

bedt R. A.¹ om at sende her ud efter mig. Jeg faar Kaffe

pakker mine Sager og siger Farvel og saa rider vi.

*35b

Det er klaret op fra S og Vestmannæerne er saa klare

at det ser ud som var de ikke ret langt borte. Efterhaan

den forsvinder Regnskyerne

N paa saa alle 3 Jøkler

og Fljótshlíðen og Þríhyr

ningur kommer frem

kun gemmer Hekla stadig

sit Hoved. Mod V kan

vi se helt ned til Hestfjall

Búrfell og Ingólfsfjall.

*36a

Det bliver en dejlig Ridetur

4-5 over ganske flade

grønne Enge af og til afbrudt

af en opblæst sort Grus

slette, hvor vi rider i Grus

der meget ligner Koksafharp
ning og med alle de smukke
Fjelde til h og v og foran
der synes saa nær i den
klare Luft og er saa langt
borte. Hele Tiden har vi Hjej
ler og Regnspover ved Siden af
os og her hvor der er mange
Ryler følges disse med Hjejler
ne. Jeg har set Hjejlepar med
fra en til 10 Ryler i Hælene
Det ser morsomt ud med
de to sortmarmorerede Fugle
saa forskellige i Størrelse
Jeg spørger Ó.T.² hvad Rylen
hedder paa islandsk og
faar det morsomme
Svar, den hedder Hjejle
Træl.

*36b

Da vi sad og drak Kaffe paa
Aurasel kom der en Byge fra
SØ med Regnbue og da den
var ovre og vi kom udenfor
trak der en anden mere
østlig hen over Eyjafjall
[TEGNING]

belyst af Solen og skjulende
det midterste af Fjældet
medens den sydlige Del laa
i Sol og den nordlige med
Jøklen i en kølig Skygge og
over det Hele den store
mørke Sky som det
regnede fra.

*37a

Vi møder ogsaa mange
Strandskader og nogle Steder
kommer et par Kjøver og
sætter sig ved Siden af os og
mjaver og basker med Vingerne.
I en lille flad Vandsamling
ved Siden af Ridestien,
sidder en Rypehøne midt

ude i Vandet, ganske stille,
saa stille at jeg et Øjeblik
er tilbøjelig til at tro at det helt
er Løgn og jeg rider ud i Van
det til den, da jeg er nogle
faa Al³ fra den klukker den
og gaar ganske roligt i Land.
Ó.T. har stoppet sin Pibe
og spørger om jeg har Tænd
stikker jeg tror jeg har en men
da jeg aabner Æsken viser
den sig at være afbrændt.
Jeg havde ogsaa stoppet min
Pibe men vi maa altsaa
vente til vi kommer til
en Gaard, vi skal kun
passere en og der er en

*37b

Time til. Det er en henriv
ende Maade at rejse paa
og jeg er fuldkommen ude
over Begynderbesværligheden,
ja, allerede i Søndags 3die
Gang jeg var ude at ride i
Løbet af fire Dage var jeg ikke
træt af Turen da vi kom til
Hallgeirsey. Det er bedre,
meget bedre end at køre
i Bil. Da vi havde redet
2 Timer fik vi Øje paa en
Gaard et Par Km tværs af
vor Retning, det er der vi skal
have Tændstikker. Da vi kom
mer der hen, gaar Ó. T.² ind
mens jeg sætter mig paa
et Gærde og tegner en Skitse
af Gaarden med Prihyr
ningur, det er et dejligt
Bjærg, som Baggrund.
Lidt efter kommer han
ud og spørger om jeg vil have
Kaffe. Jeg gaar med ind,
der er saa pænt skuret paa

*38a

Gulvene saa jeg synes det
er Synd at træde paa dem.
Der bor et Par venlige ældre
Folk med to Sønner. Vi faar
hver et Glas Mælk og saa kom
mer Kaffen med Pandekager
og nogle store engelske Kiks. Jeg
laaner Manden min Kikkert
det gør stor Lykke. Lidt efter
bryder vi op igen. Ó. T.² kysser
de gamle Folk, og den ældste
af Sønnerne, en Kraftkarl
der ligner Kai og Jørgen
[ulæselig] følger os paa
Vej og lodser os over Þverá
til en Gaard hvor Ó. T.
spørger om Heste til i Mrg.
Derfra rider vi hen til den
næste Gaard
og her faar vi Heste, der mø
der en Mand Kl. 12 i Mrg
med 4 Heste for at føre
os til Rangárvellir til
Gaarden Hof. Vi rider

*38b

lidt efter ned i Þverá og
rider langs Bredden i det
tørre Ral til vi kommer
til Hlíðarendi. Saa rider
Ó. T. op ad Stien til Gaarden
og da jeg spørger om vi skal
der op siger han: Ja helt op
paa Fjældet. Det er nogle
forbavsende smaa Dyr, nu
har de slæbt paa os i over
3 Timer, sommetider over
bløde Steder hvor de synker
i op over Hovene, og over
Elvene i rivende Strøm
med Vandet op paa Sider
ne, og nu ad smalle Stier
og ad stejle Skrænter. Vi kom
lige forbi Gaarden og et Stykke
længere oppe i Lien ligger

der 3-4 afblegede Kohoveder
ved et Rækværk og jeg spørger
hvad de er til og faar at vide
at det er Malkepladsen
og at Kraniet er til

*39a

at sidde paa d.v.s. Malkestole.
En halv Times Tid efter for
svinder, Ó. T.² forude, i Land
skabet og da jeg kommer der
hen ser jeg Hlíðarendakot
dybt nede under os. Vi ri
der nu i Zigzag ned ad den
Skrænt jeg med stort Besvær
kravlede op ad den første
Mrg. Kl. 12 er vi i Múlakot
og paa Árnis dør sidder
en Seddel der anmoder
Ó. T.² om at vise mig Maden
og mit Værelse. Jeg synes ikke
jeg er sulten men spiser
dog lidt Haardfisk med
Smør paa et Stykke
Smørrebrød og en Portion
Skyr med tyk Fløde Saa
gaar jeg i Seng.

*39b

Olaf Tubal skal være min
Følgesvend i Rangárvellir.
Han er meget varm paa at
faa Lov til at være med paa
hele Turen og benytter enhver Lej
lighed til at gøre mig begribe
ligt hvor stor Fordel jeg vil have
af at tage ham med, og for
tæller mig afskrækkende Hi
storier om hvordan det kan
gaa Udlændinge naar de
ikke har en paalidelig Følge
mand og Tolk og at han vil
kunne tegne og male mens
jeg arbejder og gøre det for
5 Kr. om Dagen, naar en
anden vil forlange 15 Kr.

[TEGNING]

¹ Ragnar Ásgeirsson

² Ólafur Túbal

³ en alen = 0,627 m

En Riddere ved Gaarden
2 Gennemse Dage kommer
H. & sætter sig paa Engen bag
Gaarden. Riddersnepper, Rødder
der høres, Terner trækker til
Rugpladsen med Mad til Unger
Kvæde Rødder. Det blæser og
og blive varmere og Edte
af det stivende. Lave en
Tegning til en med Pors-
munk. Aftensmad og Læg.

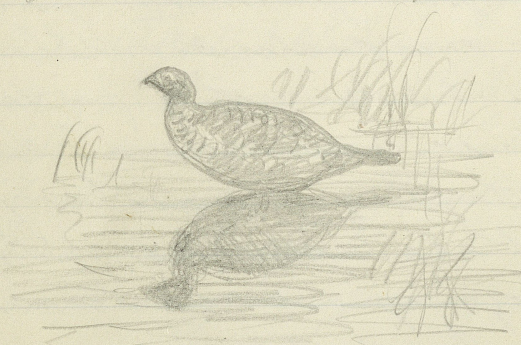
13 Juli

Blæs og Regntryk
Sætter mig til at tegne med den
Tegning og puds. Fuglene -
Ved 12 tiden klæder det og jeg
gaar ud og lavede en Tegning.
Midt i den og tegner. Ved
14 tiden gaar jeg hjem og møder
Olfaf Tubulose som havde
billet R. A. om at sende hende
ud af mig. Jeg fandt Kuffe
nabbe min Dage og jeg
forvel og saa videre og

Dit er klavie og en fra S
g Vestmannaen er saa klav
at der ses ind oam var de
thi ret langt borte. Efterh
den forsvunden Rymstigen
Nraa saa alle 3 Jidder
g hele Gatskliden g Rødt
nys kommer frem
kun gennem. Hekla stog
sit Hoved. Med 4 kan
vi se helt ned til Hestfald
Bærfell g Rødtfald.

Det bliver en dybtlig Ridetur.
 4-5 over ganske flade
 grønne Enge af og til afbrudt
 af en opblaat sort Gæs
 slæde, hvor is rider. Gæs
 der meget bym Rids afbrudt
 ring og med de smukke
 Gælder til h og v g farve
 der synes som sne i den
 klare Luft og is som løse
 borte. Hele Tiden har vi Hjer
 le og Regnsprovs ved Tiden af
 og h hvor der er mange
 Ryde følger disse med Hjer
 le. Jeg har set Hjerlepar med
 fa en til 10 Ryde. Halve
 det er morskant ud med
 de 2 søttrunrede Fugle
 som farokelke. Hjerle.
 Jeg spiger O. T. hvad Ryde
 medde paa islandsk. g
 paa det morskant
 hvor den hedder Hjerle
 Toel.

Da vi sad i drak Kaffe paa
Auraset kom der en Byge fra
S. Ø. med Regnbue og da den
var over g. vi kom udover
trak der en anden mere
østly, den fort. Eysafall



belyst af Solen og spejlede
det midterste af Isælden
mellem d. sydlige Del kan
i Sol g. den nordlige med
Jökulen i en kølig Skygge
og over det Hile den
Store mørke Sky som at
regnede fra.

Vi smøder gaaen mange
I kendskab og nogle steder
Kommen et Par Gange og
sætte sig ved siden af os og
nyttede sig bagefter med Vinge.
Der lille flad Vandområde
ved siden af Rindstien
sædler en Rypekorn med
ude. Vandet, ganske stille,
saa stille at man et Gyldet
tilbage til at tro at det hell
er Løgn og vi vidste end. Vær
det til den, da vi var
fulde af den klukke den
og gaa ganske rolig. Land
og Q. T. har styrtet sin Pote
og opsiges om vi har Tand
stiller sig træge sine en man
da vi ender i skum rise
den sig at være afbrændt.
Hvad der saa styrtet sin
Pote men vi maade altså
venter vi vi kommer
en Gaard vi skal kun
passere ind og der er en

Tine til. Det er en herrens
vænde Røde at rejse naar;
og jeg er fuldkommen ad
over Bygningens herrebygning
gaa allerede. Torrida Bde
Gang og var inde at rede
Løst af 4 Løge var jeg ikke
Frat af Turen da vi kom til
Hallgeirsey. Det er bedre
mange bedre end at blive
i Bde. Da vi havde redet
2 Tine fik vi Bde gaa en
Gaard et Par km. over af
vor Retning, det er de sidste
have Tændstikker. Da vi kom
med de her, gaa 8 Tine
mange, saeth mig naar
et Gaard og tynde en Tine
af Gaarden med Potte
mange, det er et dybt
Bog, som Bygning.
Lede efter Turen kom
et spor og en gang kom
Kuffe. Jeg gaa med ind,
de er saa paa skuret paa

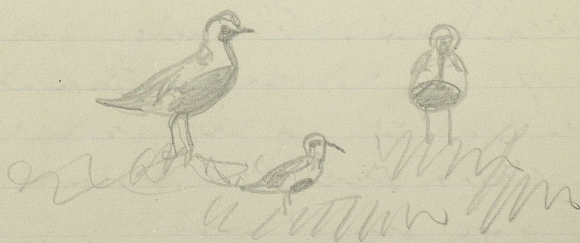
Gulvene sag og synes det
at Lynd at brød paa dem.
De er borte til det gamle alder
Folk med 2 Tårne. V. paa
Nes i Glas Mælk og saa kom
nu Kaffen med Pandebage
og nogle store engelske Rides. Jeg
laane Munden min Kikkert
til det der Lyph. Lige efter
Lyden er der igen. O. T. Agoser
de gamle Folk og den alder
af Tårne i en Skatke
der Lyph Kai og frim
Kammeret følger os paa
Vej og lader os om Jern
til en Gaard hvor O. T.
synes om Helt til. Muz.

Deja rider vi her til den
nye Gaard
og her paa vi Helt, der vi
de en Mand Ki-12 i Muz
med 4 Heste for at paa
de til Ranyarveller til
Gaarden Olof. Vi rider

lidt efter ned. Rued og
neder langs Bredden: det
Tørre Rals til vi kommer
til Hlidfarerndi saa vidt
O.T. grad thur til Gaarden
gaa og springe om vi skal
de og ojs hamiga helt og
paa Gæddet. Det er nogle
forbandede smaa Dyr, nu
har de sluttet paa os i over
3 Timer som smider os
blode Tider hvor de synder
i graver Hovene og er
Elvene i rivende Thim
med Vandet og paa Tider
nu og nu ad mraale thur
g af stegle Kvante. Vi kom
bige forbi Gaarden og et Stykke
lange gik. Lige bage
de 3-4 afblegede Krokodiler
ved et Rødvædet, og syv og
hvad de er til og faar at vide
at det er Malkepladsen
og at Kravtorm er til

at eedde paa, d. v. i. Malkestole.
En halv Timmes Tid efter for,
vandre, O. T. de forude, i Sund
skubte, og da jeg komme der
kun se jeg Bledavendubot
dygt med under v. V. i.
de nu i Lys og med ad den
thrent og med stort Brev
Kovlede. grad den første
Maj. Kl. 12 er i i Mulakot.
og paa Trossen der sidde
der en Seddel, der anviser
O. T. om at vise mig Maden
og mit Værelse. I Lyset
jeg sætte min spise
de lidt Klædning med
Trossen paa et Lys
Trossen med en Pott
Pog med Lys. Trossen
gav jeg i Lys

Olaf Tinkel skal være min
Dølgemand: Rangsveleer.
Han er meget værdig og at
få Lov til at være med på
helt Turen og bemærke at
Tjener til at gøre mig Begreb
Lyt hvor det Fordel vil være
af at tage ham med, og for
talke mig af de andre der
strax om hvordan det kan
gaa Udførelse med de
ihl hvor en goddele Følge
mand, Talke og at han vil
kunne blive ganske min
og at tage og gøre det for
5 Røn Dølgemanden
anden vil forlange 15 R.



KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1] Reykjavík	03.08.1927	[13] Gilsbakki
23.06.1927	[2] Þingvellir	06.08.1927	[14] Norðtunga
03.07.1927	[1] Reykjavík	07.08.1927	[15] Hreðavatn
05.07.1927	[3] Hlíðarendakot	08.08.1927	[16] Svignaskarð
09.07.1927	[4] Múlakot	09.08.1927	[10] Borgarnes
10.07.1927	[5] Hallgeirsey	10.08.1927	[17] Urriðaa
11.07.1927	[6] Bergþórshvoll	11.08.1927	[10] Borgarnes
14.07.1927	[7] Stóra-Hof	12.08.1927	[18] Krossar
17.07.1927	[8] Keldur	14.08.1927	[19] Gröf
20.07.1927	[7] Stóra-Hof	15.08.1927	[20] Ólafsvík
22.07.1927	[1] Reykjavík	18.08.1927	[21] Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9] Mosfell	20.08.1927	[22] Stykkishólmur
26.07.1927	[1] Reykjavík	26.08.1927	[10] Borgarnes
28.07.1927	[10] Borgarnes	28.08.1927	[1] Reykjavík
01.08.1927	[11] Reykholt	31.08.1927	Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12] Húsafell		